

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
24 May 2000
No. 21

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

561-2000	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule I to the Act	2260
563-2000	Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel and validation of acts performed by that municipality	2261
564-2000	Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella and validation of acts performed by those municipalities	2262
566-2000	Program for farm financing (Amend.)	2264
567-2000	Program for protection against a rise in interest rates (Amend.)	2265
568-2000	Program of assistance for establishment, development and training (Amend.)	2266
570-2000	Remuneration of the chairman of the Naskapi Education Committee and of the other committee members	2267
597-2000	Selection of foreign nationals (Amend.)	2259

Draft Regulations

Cartage industry — Montréal		2269
Non-structural metalwork — Montréal		2269

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 597-2000, 17 May 2000

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS under section 3.3 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Government may, by regulation, determine the conditions of selection applicable to each class of foreign nationals who have filed an application for a selection certificate referred to in section 3.1 of that Act;

WHEREAS the class of independent immigrants includes a foreign national who is designated as an “investor”;

WHEREAS in the 2000-2001 Budget Speech, measures supporting the development of small and medium-sized businesses, including the review of the program of immigrant investors in securities were announced;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 31 March 2000 with a notice that it could be made upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals*

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2, s. 3.3, 1st par., subpars. a, b and f.2)

1. Section 34.1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**34.1.** A foreign national who applies for a selection certificate as an investor shall file with the Minister an investment agreement signed with a broker or a trust company that entered into an agreement with Investissement-Québec or one of its subsidiaries and which will be, in Québec, his mandatory with Investissement-Québec or one of its subsidiaries.”;

(2) by substituting the following for the third paragraph:

“The agreement must contain at least the following conditions, which must apply for the full term of the agreement:

(a) an undertaking to make an investment of at least \$400 000 with a broker or a trust company that must place that amount with Investissement-Québec or one of its subsidiaries for the purposes of financing its Programme des immigrants investisseurs pour l’aide aux entreprises;

(b) the term of the investment shall be five years; the term is calculated from the date on which the Minister receives notice by Investissement-Québec or one of its subsidiaries that the investment has been made by Investissement-Québec or one of its subsidiaries; that date may not precede that on which the Minister informs the investor that the agreement complies with this agreement;

* The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2) was last amended by the Regulation made by Order in Council 413-2000 dated 29 March 2000 (2000, G.O. 2, 1940). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

(c) the agreement or any other deed signed in connection with that agreement or investment, except those entered into for the purposes of the Programme des immigrants investisseurs pour l'aide aux entreprises, must not provide for a hypothec, a guarantee or any other security granted by a third party in favour of a foreign national or a member of his family;

(d) the agreement must be irrevocable before the end of its term, except if the application for visa or landing within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2) is denied to the investor;

(e) within 30 days of the maturity of the investment, the broker or trust company shall reimburse the investment to the investor and shall file a document with the Minister attesting the reimbursement.”.

2. The Regulation is amended by deleting Schedules K and L.

3. Every application for a selection certificate as an investor filed with the Minister before 8 June 2000 shall be governed by subparagraph *d* of the first paragraph of section 21 and section 34.1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals, as they read on the date on which the application was filed.

Notwithstanding the foregoing, any foreign national whose selection certificate as an investor was filed with the Minister before 8 June 2000 may, with the consent of the broker or trust company with whom he signed his investment agreement, amend the latter so that his investment be made with Investissement-Québec or one of its subsidiaries in accordance with this Regulation.

Furthermore, no fee shall be exigible for the examination of the application where such application is replaced in accordance with the second paragraph.

4. This Regulation comes into force on 8 June 2000.

3619

Gouvernement du Québec

O.C. 561-2000, 9 May 2000

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

Government and Public Employees Retirement Plan — Amendments to Schedule I to the Act

Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 and its subsequent amendments determines, in accordance with subparagraph 25 of the first paragraph of section 134 of the Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by the regulation, to be designated by order in Schedule I;

WHEREAS the Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux du Québec, the Fédération des infirmières et infirmiers du Québec, the Syndicat de l'enseignement de la Côte-du-Sud, the Syndicat de l'enseignement du Lac-St-Jean, the Syndicat des enseignantes et enseignants des Laurentides, the Syndicat de l'enseignement du Saguenay and the Syndicat du personnel de l'enseignement des Hautes Rivières meet those conditions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par.)

1. Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting the following bodies in alphabetical order in paragraph 1:

- (1) the Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux du Québec;
- (2) the Fédération des infirmières et infirmiers du Québec;
- (3) the Syndicat de l'enseignement de la Côte-du-Sud;
- (4) the Syndicat de l'enseignement du Lac-St-Jean;
- (5) the Syndicat des enseignantes et enseignants des Laurentides;
- (6) the Syndicat de l'enseignement du Saguenay; and
- (7) the Syndicat du personnel de l'enseignement des Hautes Rivières.

2. This Order in Council comes into force on the date it is made by the Government but has effect 12 months before that date, with the exception of the following bodies for which it takes effect on the dates shown:

- | | |
|---|------------------|
| (1) the Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux du Québec | 1 December 1999 |
| (2) the Fédération des infirmières et infirmiers du Québec | 21 November 1999 |

3611

* Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) has been amended, since the last updating of the Revised Statutes of Québec to 1 April 1999, by Orders in Council 467-99 dated 28 April 1999 (1999, G.O. 2, 1161), 633-99 dated 9 June 1999 (1999, G.O. 2, 1633), 819-99 dated 7 July 1999 (1999, G.O. 2, 2060) and 902-99 dated 11 August 1999 (1999, G.O. 2, 2791), 1398-99 dated 15 December 1999 (1999, G.O. 2, 5125), 1399-99 dated 15 December 1999 (1999, G.O. 2, 5126) and 166-2000 dated 1 March 2000 (2000, G.O. 2, 1290) and by sections 54 of chapter 11 of the Statutes of 1999, 54 of chapter 34 of the Statutes of 1999 and 14 of chapter 73 of the Statutes of 1999.

Gouvernement du Québec

O.C. 563-2000, 9 May 2000

An Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9)

Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel and validation of acts performed by that municipality

WHEREAS the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel was made by listing the lots within its area;

WHEREAS some parts or parcels of land have been omitted from that description;

WHEREAS the municipality has been acting in respect of that territory as if it was forming part of it;

WHEREAS it is expedient to specify the territorial boundaries of that municipality and to validate the acts it performed with respect to that territory;

WHEREAS in accordance with section 179 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), amended by section 13 of Chapter 43 of the Statutes of 1999, and with section 198 of that Act, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal transmitted to Municipalité de Mont-Saint-Michel and to Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle a notice containing the proposed rectification and the validation of acts the Minister intended to submit to the Government;

WHEREAS those municipalities informed the Minister of Municipal Affairs that they agreed on the proposition;

WHEREAS under sections 178 and 192 of the Act respecting municipal territorial organization, the Government may rectify the territorial boundaries of the municipality to clarify them and validate the acts performed without right by a municipality in respect of a territory not subject to its jurisdiction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel be rectified and that the acts it performed be validated, as follows:

(1) the description of the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel be that prepared by the Minister of Natural Resources on 1 August 1996; that description appears as Schedule A to this Order in Council;

(2) that rectification have effect from 11 September 1928;

(3) no allegation of illegality may be raised against acts performed by Municipalité de Mont-Saint-Michel on the grounds that it had no jurisdiction over the territory described in Schedule A;

(4) this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE RECTIFIED TERRITORIAL BOUNDARIES OF MUNICIPALITÉ DE MONT-SAINT-MICHEL, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ D'ANTOINE-LABELLE

The territory of Municipalité de Mont-Saint-Michel, in Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle, comprising in reference to the cadastres of the townships of Décarie, Gravel and Moreau the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole comprised within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the dividing line between ranges 4 and 5 of Canton de Décarie and the dividing line between the townships of Décarie and Leman; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly part of the said line dividing the townships and its extension to the centre line of Rivière du Lièvre; the centre line of the said river downstream and skirting by the left the islands closest to the right bank and by the right the islands closest to the left bank to the extension of the dividing line between the townships of Pérodeau and Moreau; the said extension and part of the said line dividing the townships to the dividing line between ranges 1 and 2 of Canton de Moreau; part of dividing line between the ranges to the dividing line between lots 21 and 22 of Rang 1 of the said township; the said dividing line between the lots; in Rivière du Lièvre, a straight line perpendicular to the left bank of the river to the centre line of the said river; the said centre line upstream to its meeting point with a

straight line perpendicular to the right bank of the said river and whose point of origin is the southeastern end of the dividing line between lots 21B and 22A of Rang 1 of Canton de Gravel; the said straight line to its point of origin; in Canton de Gravel, the said dividing line between the lots and the dividing line between lots 21 and 22 in ranges 2, 3 and 4; northeasterly, part of the dividing line between ranges 4 and 5 to the dividing line between the townships of Gravel and Décarie; southeasterly, part of the dividing line between the townships to the dividing line between ranges 5 and 6 of Canton de Décarie; in that township, part of the dividing line between the ranges to the dividing line between lot 9 and lots 10, 11A and 12 to 15 of Rang 5; the said dividing line between the lots; finally, northeasterly, part of the dividing line between ranges 4 and 5 to the starting point; the said rectified limits define the territory of Municipalité de Mont-Saint-Michel.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 1 August 1996

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land surveyor

M-127

3612

Gouvernement du Québec

O.C. 564-2000, 9 May 2000

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella and validation of acts performed by those municipalities

WHEREAS the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella are imprecise;

WHEREAS the Ministère des Ressources naturelles has noticed imprecisions in the description of the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella;

WHEREAS those municipalities have always acted, in respect of those bordering portions of territory that are not precisely described, as if they were theirs;

WHEREAS in accordance with section 179 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), amended by section 13 of Chapter 43 of the Statutes of 1999, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal transmitted to those three municipalities a notice containing the proposed rectification and validation of acts the Minister intended to submit to the Government;

WHEREAS the three municipalities informed the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal that they agreed on the proposition;

WHEREAS under sections 178 and 192 of the Act respecting municipal territorial organization, the Government may rectify the territorial boundaries of the municipalities to clarify them and validate the acts performed without right by the municipalities in respect of a territory not subject to their jurisdiction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella be rectified and that the acts they performed be validated, as follows:

(1) the description of the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree comprises the territory described by the Minister of Natural Resources on 15 December 1999; the description appears as Schedule A to this Order in Council; that rectification has effect as of 17 December 1921;

(2) no allegation of illegality may be raised against acts performed by Municipalité de Crabtree on the grounds that it had no jurisdiction over the territory described in Schedule A;

(3) the description of the territorial boundaries of Municipalité de Saint-Paul comprises the territory described by the Minister of Natural Resources on 15 December 1999; the description appears as Schedule B to this Order in Council; that rectification has effect as of 1 July 1855;

(4) no allegation of illegality may be raised against acts performed by Municipalité de Saint-Paul on the grounds that it had no jurisdiction over the territory described in Schedule B;

(5) the description of the territorial boundaries of Paroisse de Saint-Gérard-Majella does not comprise either of the territories described in Schedules A and B;

THAT this Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO RECTIFY THE TERRITORIAL BOUNDARIES OF MUNICIPALITÉ DE CRABTREE, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE JOLIETTE, AND PAROISSE DE SAINT-GÉRARD-MAJELLA, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE L'ASSOMPTION

A territory presently forming part of Paroisse de Saint-Gérard-Majella, comprising in reference to the cadastre of Paroisse de Saint-Paul, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the eastern angle of lot 169 of the cadastre of Paroisse de Saint-Paul, that apex being located on the dividing line between the seigniories of Lavaltrie and Saint-Sulpice; thence, successively, the following lines and demarcations: southwesterly, the southeastern line of lots 169, 170, 176, 171, 172 and 174 of the cadastre of Paroisse de Saint-Paul; northwesterly, the southwestern line of lot 174 of the said cadastre to the eastern line of lot 400 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Marie-Salomé; northerly, successively part of the eastern line of the said lot then the eastern line of lots 401 to 404 of the said cadastre, the apex of the northeastern angle of lot 404 of the said cadastre being located on the dividing line between the said seigniories and coinciding with the apex of the northwestern angle of lot 304 of the cadastre of Paroisse de L'Assomption before its cancellation on 19 August 1924; finally, southeasterly, part of the dividing line between the said seigniories to the starting point, that line partially going along the northeastern line of lot 169 of the cadastre of Paroisse de Saint-Paul.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 15 December 1999

Prepared by: JEAN-FRANÇOIS BOUCHER,
Land surveyor

JFB/JPL/mt

C-268/2
G-102/8

SCHEDULE B

OFFICIAL DESCRIPTION PREPARED TO RECTIFY THE TERRITORIAL BOUNDARIES OF MUNICIPALITÉ DE SAINT-PAUL, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE JOLIETTE, AND PAROISSE DE SAINT-GÉRARD-MAJELLA, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE L'ASSOMPTION

A territory presently forming part of Paroisse de Saint-Gérard-Majella, comprising in reference to the cadastre of Paroisse de Saint-Paul, lots 140 to 143 and part of lot 144 and their present and future subdivisions, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northern angle of lot 143 of the cadastre of Paroisse de Saint-Paul, that apex being located on the dividing line between the seigniories of Saint-Sulpice and Lavaltrie; thence, successively, the following lines and demarcations: in lot 144, southeasterly, a straight line to the meeting point of the extension, across Rivière L'Assomption, of the northeastern line of lot 298 of the cadastre of Paroisse de L'Assomption with the northwest bank of the said river, that straight line coinciding with the dividing line between the said seigniories; southwesterly, the northwest bank of the said river to the southwestern line of lot 140 of the cadastre of Paroisse de Saint-Paul; northwesterly, the southwestern line of the said lot; finally, northeasterly, the northwestern line of lots 140 and 143 of the said cadastre to the starting point.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 15 December 1999

Prepared by: JEAN-FRANÇOIS BOUCHER,
Land surveyor

JFB/JPL/mt

P-117/4
G-102/7

3613

Gouvernement du Québec

O.C. 566-2000, 9 May 2000

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101)

**Program for farm financing
— Amendment**

Regulation to amend the Program for farm financing

WHEREAS under section 13 of the Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101), the object of the corporation is to foster the economic development of the bio-food sector in Québec by making financing more accessible to primary level farming businesses;

WHEREAS under section 14 of the Act, the corporation shall grant financial assistance within the scope of programs;

WHEREAS under section 34 of the Act, the Government may, by regulation, prescribe any measure necessary to the application of the Act, and under subparagraph 1 of the first paragraph of that section, it may particularly establish financial assistance programs designed to further the economic development of primary level farming businesses and determine the conditions, criteria and limits of application thereof;

WHEREAS under subparagraph 2 of the first paragraph of section 34 of the Act, the Government may, by regulation, establish criteria determining the businesses or classes of businesses that may receive financial assistance, which may vary according, in particular, to the persons who comprise the businesses, their ages, occupations, qualifications or interests in the business;

WHEREAS it is expedient to amend the Program for farm financing made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Program for farm financing was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2000, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received on that draft Regulation before the expiry of the 45-day period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Program for farm financing, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Program for farm financing*

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101, s. 34)

1. Section 2 of the Program for farm financing is amended by striking out the words “, but does not include a business practising aquaculture in a marine environment” in the definition of the expression “farming business”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3614

Gouvernement du Québec

O.C. 567-2000, 9 May 2000

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101)

Program for protection against a rise in interest rates

— Amendment

Regulation to amend the Program for protection against a rise in interest rates

WHEREAS under section 13 of the Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101), the object of the corporation is to foster the economic development of the bio-food sector in Québec by making financing more accessible to primary level farming businesses;

WHEREAS under section 14 of the Act, the corporation shall grant financial assistance within the scope of programs;

WHEREAS under section 34 of the Act, the Government may, by regulation, prescribe any measure necessary to the application of the Act and under subparagraph 1 of the first paragraph of that section, it may particularly establish financial assistance programs designed to further the economic development of primary level farming businesses and determine the conditions, criteria and limits of application thereof;

WHEREAS under subparagraph 2 of the first paragraph of section 34 of the Act, the Government may, by regulation, establish criteria determining the businesses or classes of businesses that may receive financial assistance, which may vary according, in particular, to the persons who comprise the businesses, their ages, occupations, qualifications or interests in the business;

WHEREAS it is expedient to amend the Program for protection against a rise in interest rates made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Program for protection against a rise in interest rates was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments on the draft Regulation were received prior to the expiry of the 45-day period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Program for protection against a rise in interest rates, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

* The Program for farm financing made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995 (1995, *G.O.* 2, 1649) was amended once by the Regulation made by Order in Council 692-98 dated 27 May 1998 (1998, *G.O.* 2, 2139).

Regulation to amend the Program for protection against a rise in interest rates*

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101, s. 34)

1. Section 2 of the Program for protection against a rise in interest rates is amended by striking out the words “, but does not include an aquaculture business in a marine environment” in the definition of the expression “farming business”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3615

Gouvernement du Québec

O.C. 568-2000, 9 May 2000

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101)

Program of assistance for establishment, development and training — Amendments

Regulation to amend the Program of assistance for establishment, development and training

WHEREAS, under section 13 of the Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101), the object of the corporation is to foster the economic development of the bio-food sector in Québec by making financing more accessible to primary level farming businesses;

WHEREAS, under section 14 of the Act, the corporation shall grant financial assistance within the scope of programs;

WHEREAS, under section 34 of the Act, the Government may, by regulation, prescribe any measure necessary to the application of the Act and under subparagraph 1 of the first paragraph of that section, it may establish financial assistance programs designed to further the economic development of primary level farming businesses and determine the conditions, criteria and limits of application thereof;

* The Program for protection against a rise in interest rates made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995 (1995, *G.O.* 2, 1649) was amended once by Order in Council 693-98 dated 27 May 1998 (1998, *G.O.* 2, 2140).

WHEREAS, under subparagraph 2 of the first paragraph of section 34 of the Act, the Government may, by regulation, establish criteria determining the businesses or classes of businesses that may receive financial assistance, which may vary according, in particular, to the persons who comprise the businesses, their ages, occupations, qualifications or interests in the business;

WHEREAS it is expedient to amend the Program of assistance for establishment, development and training made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Program of assistance for establishment, development and training was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments on the draft Regulation were received before the expiry of the 45-day period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Program of assistance for establishment, development and training, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Program of assistance for establishment, development and training*

An Act respecting the Société de financement agricole (R.S.Q., c. S-11.0101, s. 34)

1. Section 2 of the Program of assistance for establishment, development and training is amended by striking out the words “, but does not include a business practising aquaculture in a marine environment” in the definition of the expression “farming business”.

* The Program of assistance for establishment, development and training, made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995 (1995, *G.O.* 2, 1649), was last amended by the Regulation made by Order in Council 208-99 dated 17 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 355). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

2. Section 5 is amended

(1) by adding the words “or in mariculture” after the words “aquaculture option” in subparagraph 7.1 of the first paragraph;

(2) by inserting the following after subparagraph 7.1 of the first paragraph:

“(7.1.1) a Diploma of College studies in operation and production of fisheries resources, production option, in the case of a mariculture establishment;”.

3. Section 6 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 7.1:

“(7.1) a Diploma of College studies in seafood processing, in operation and production of fisheries resources, operation option, in ecological technology, in biological research technology or in hunting and fishing resources development, in the case of a mariculture establishment;”;

(2) by inserting the following after paragraph 7.1:

“(7.2) a Secondary School Vocational Diploma in the aquaculture sector, in the case of an aquaculture or mariculture establishment;”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3616

Gouvernement du Québec

O.C. 570-2000, 9 May 2000

The Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons
(R.S.Q., c. I-14)

Naskapi Education Committee — Remuneration of the chairman and of the other members

Regulation respecting the remuneration of the chairman of the Naskapi Education Committee and of the other committee members

WHEREAS the third paragraph of section 722 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3) prescribes that the Naskapi Education Committee be governed by the Edu-

cation Act as it read on 22 June 1979 and as amended thereafter, to the extent that the amendments are expressly applicable thereto;

WHEREAS section 620 of the Education Act (1988, c. 84) replaced the title of the Education Act (R.S.Q., c. I-14) with the title, The Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons;

WHEREAS the first paragraph of section 194 of The Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, as it read on 22 June 1979, prescribed the following:

“Notwithstanding any power granted under special acts and notwithstanding section 80, the remuneration that a school board may pay to the chairman and to each other school commissioner or trustee for all services rendered by him in any capacity to that school board and to indemnify him for a part of the expenses inherent in his duties shall be fixed by the Government which may determine the proportion of such remuneration that shall be paid as an indemnity for a part of the expenses inherent in his functions.”;

WHEREAS it is expedient to determine the amount of the remuneration payable to the chairman of the Naskapi Education Committee and to the other committee members;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 December 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following its publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting the remuneration of the chairman of the Naskapi Education Committee and of the other committee members, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation respecting the remuneration
of the chairman of the Naskapi
Education Committee and of the other
committee members**

The Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native
Persons
(R.S.Q., c. I-14, s. 194*)

1. The remuneration that the Central Québec School Board may pay each year to the members of the Naskapi Education Committee, as of the 1998-1999 school year, is \$1 277 for the chairman and \$794 for the other members.
2. The remuneration of the chairman and of the other committee members shall vary each year on the basis of the annual rate of increase that applies to the salary scale of school senior staff under the Order in Council governing them.
3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3617

* As it read on 22 June 1979.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Cartage industry — Montréal — Amendment

Notice is hereby given that the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour has received an application to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 6) from the contracting parties governed by the Decree and that in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region, a copy of which appears below, may be made by the Government on the expiry of the 45 days following this publication.

The purpose of this draft regulation is to extend the Decree until 30 September 2001.

This draft regulation is currently the object of a study and the consultation period will clarify the nature and scope of the impacts of the amendment being sought.

According to the 1999 annual report of the Comité paritaire du camionnage de la région de Montréal, this Decree governs 161 employers and 794 employees.

Further information may be obtained by contacting Ms. Michèle Poitras, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1. (E-mail: michele.poitras@travail.gouv.qc.ca; Telephone: 418-646-2631; Fax: 418-528-0559).

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 16-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The following is substituted for section 12.01 of the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region

“12.01. The Decree remains in force until 30 September 2001.”.

2. This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3621

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Non-structural metalwork — Montréal — Amendment

Notice is hereby given that the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour has received an application to amend the Decree respecting the non-structural metalwork in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 35) from the “Fédération de la métallurgie inc. (CSN)”, in accordance with section 10 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) and with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and that the Decree to amend the Decree respecting the non-structural metalwork in the Montréal region, a copy of which is attached hereto, may be made by the Government upon the expiry of the 45 days following this publication.

* The last amendment to the Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.6) was made under the regulation made by Order in Council No. 1384-99 dated 8 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 4615). For previous amendments, see the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

The purpose of the draft regulation is to add a union contracting party to the Decree.

To that end, it proposes to designate the “Fédération de la métallurgie inc. (CSN)” as an union contracting party to the Decree.

The consultation period shall serve to clarify the impacts of the amendment being sought. According to the 1999 Annual Report of the Comité conjoint des matériaux de construction (sous-comité de la serrurerie et menuiserie métallique), this Decree covers 164 employers, two artisans and 1 078 employees.

Further information may be obtained by contacting Ms. Judith Gagnon, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1 (telephone: 418 646-2458, Fax.: 418 528-0559, E-mail: E-mail: judith.gagnon@travail.gouv.qc.ca).

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of that period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the non-structural metalwork in the Montréal region*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 10)

1. The first “Whereas” of the Decree respecting the non-structural metalwork in the Montréal region is amended by adding, after the name, “The United Steelworkers of America, Local 7625”, the following name: “Fédération de la métallurgie inc. (CSN)”.

2. This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3620

* The last amendment to the Decree respecting the non-structural metalwork in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 35) was approved by the regulation made under Order in Council No. 494-99 dated 28 April 1999 (1999, *G.O.* 2, 1735). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Cartage industry — Montréal (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2269	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Cartage industry — Montréal (R.S.Q., c. D-2)	2269	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Non-structural metalwork — Montréal (R.S.Q., c. D-2)	2269	Draft
Crabtree, Municipalité de... — Rectification of the territorial boundaries and validation of acts performed by this municipality (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2262	
Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, The... — Naskapi Education Committee — Remuneration of the chairman and of the other committee members (R.S.Q., c. I-14)	2267	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Amendments to Schedule I to the Act (R.S.Q., c. R-10)	2260	M
Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals (R.S.Q., c. I-0.2)	2259	M
Mont-Saint-Michel, Municipalité de... — Rectification of the territorial boundaries and validation of acts performed by that municipality (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2261	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Crabtree, Municipalité de Saint-Paul and Paroisse de Saint-Gérard-Majella and validation of acts performed by those municipalities (R.S.Q., c. O-9)	2262	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Mont-Saint-Michel and validation of acts performed by that municipality (R.S.Q., c. O-9)	2261	
Naskapi Education Committee — Remuneration of the chairman and of the other committee members (The Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, R.S.Q., c. I-14)	2267	N
Non-structural metalwork — Montréal (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2269	Draft
Program for farm financing (An Act respecting the Société de financement agricole, R.S.Q., c. S-11.0101)	2264	M
Program for protection against a rise in interest rates (An Act respecting the Société de financement agricole, R.S.Q., c. S-11.0101)	2265	M

Program of assistance for establishment, development and training (An Act respecting the Société de financement agricole, R.S.Q., c. S-11.0101)	2266	M
Saint-Gérard-Majella, Paroisse de... — Rectification of the territorial boundaries and validation of acts performed by this municipality (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2262	
Saint-Paul, Municipalité de... — Rectification of the territorial boundaries and validation of acts performed by this municipality (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2261	
Selection of foreign nationals (An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.2)	2259	M
Société de financement agricole, An Act respecting the... — Program for farm financing (R.S.Q., c. S-11.0101)	2264	M
Société de financement agricole, An Act respecting the... — Program for protection against a rise in interest rates (R.S.Q., c. S-11.0101)	2265	M
Société de financement agricole, An Act respecting the... — Program of assistance for establishment, development and training (R.S.Q., c. S-11.0101)	2266	M